

I wrote this Fact Sheet as part of the campaign collateral to defeat Colorado Proposed Amendment 31. Amendment 31 would have outlawed bilingual education and mandated an unproven, unfunded curriculum in its place.

The campaign used versions of the fact sheet as handouts, in web copy, and speaker preparation material.

FACT SHEET: Amendment 31. For more information, contact Denise Boehm, President, English Plus-Ft. Collins at 416-0837. Email: denisewalters2002@yahoo.com

Amendment 31 Requirements and Program Results from California

- Mandates “Sheltered English Immersion” for Limited English Proficient (LEP) students, which is defined as a separate classroom, teacher, and materials where nearly all instruction is in English and children are forbidden to read or write in any other language than English.
- Children are intended to be mainstreamed after one year.
- In California in 1999-2000 and 2000-2001, less than ten percent of Limited English Proficient (LEP) students were able to transition to English only classrooms after instituting the same “one-year” immersion program in that state (source: California Department of Education).

Impacts on Education Budgets, Parental Choice, and Local Control

- No funding is provided for the English-only immersion mandate.
- Currently in Colorado, local school districts, not the state, decide if they will offer bilingual education.
- Only 16 of 174 school districts in Colorado offer any kind of bilingual education.
- If locally approved bilingual programs become illegal, the children from those schools return to their home schools, constraining staffing resources and classroom space for **all students** because no extra funding is available for the mandated one-year English immersion program. Poudre currently has approximately 2400 LEP children. The district will require many new teachers and classrooms.

Current Parental Choice in Poudre School District

- Poudre School District currently offers English As a Second Language (ESL) at selected schools, a bilingual program at Irish Elementary, and dual language immersion (at Harris Bilingual Immersion School).
- Parents of children who do not speak English currently have several choices in Poudre School District:
 - a. They can enroll their children in de facto English immersion at any district school.
 - b. They can send their children to one of the several schools in the district (e.g. Dunn, Tavelli, Laurel, Putnam, Moore, Bennett, etc.) that offer ESL.
 - c. They can send their children to Harris Bilingual Immersion School or Irish Elementary.

Limits on Parental Choice to Request a Waiver

- The child must already possess good English skills.
- The child must be 10 years or older and school officials, **not the parents**, decide an alternative educational situation is better for the child, or
- The principal and educational staff, **not the parents**, determine the child has special physical or psychological needs, beyond the lack of English skills. The parents must apply for the waiver every year, provide a 250 word essay every year, and the child must first stay in an English only classroom for at least 30 days each and every year in which the parents apply for the waiver.
- A school district can refuse to grant a waiver **regardless of parental request**, even if special needs have been demonstrated.
- Both the school principal and the superintendent of schools must approve the waiver, and either can refuse for any reason or no reason.

Punitive measures for educators, school administrators, and officials

- Any school district employee, administrator, school board member, or elected official who authorizes bilingual education can be held personally liable for fees and compensatory damages by the child’s parent

or legal guardian, **even if parents request the waivers**. They cannot purchase insurance to indemnify themselves, **even under the conditions specified in the amendment**.

- Any school district employee, administrator, or school board member, or elected official who approves bilingual education under any terms not specified in the amendment will be fired and prevented from serving in public education or holding any elected position for five years.

REALIDADES sobre la Enmienda 31 que limitan el Control Local y Prohíben la Educación Bilingüe en Colorado

Cómo se define “inmersión en inglés” y los resultados en California

- “Inmersión protegida” significará tener en un aula apartada: maestro(a) y materiales para estudiantes con destreza limitada en el inglés (LEP). Casi todos los directivos e instrucciones serán en inglés y a los alumnos no se les permitirá hablar o escribir otro idioma que no sea el inglés.
- Se espera que los niños estén en aulas normales (de inglés solamente) dentro de un año.
- En California en 1999-2000 sólo 7.8% de los niños con destreza limitada en el inglés fueron capaces de integrarse a aulas de inglés solamente después de poner en práctica el programa de inmersión de un año. (Fuente, Departamento de Educación de California)

Cómo impactará el Control Local de las escuelas en Colorado

- No hay fondos asignados para suplir las necesidades de los requisitos de esta ley de inglés solamente.
- En Colorado las decisiones acerca de educación bilingüe serán hechas al nivel del distrito, no al nivel estatal.
- De los 174 distritos escolares solamente 16 ofrecen educación bilingüe.
- Si estos programas bilingües son abolidos, los niños en estos programas regresarán a sus escuelas del vecindario creando más problemas con el uso de recursos como maestros, aulas, etc. ya que no hay fondos designados para este mandato.

Los Programas Bilingües y las Opciones en el distrito Poudre

- El distrito Poudre ofrece actualmente dos tipos de educación bilingüe: Inglés como Segunda Lengua (ESL) en ciertas escuelas y programas de inmersión bilingüe (Harris).
- Actualmente, los padres de niños que no hablan inglés tiene tres opciones:
 1. Pueden inscribir a los niños en escuelas donde sólo enseñan inglés
 2. Pueden inscribir a los niños en escuelas que ofrecen Inglés como Segunda Lengua (ESL) (Dunn, Tavelli, Laurel, Putnam, Moore, Bennett, etc.)
 3. Pueden inscribir a los niños en el programa de inmersión bilingüe en Harris o en el programa bilingüe en Irish

Límites a las Opciones de los Padres para Obtener una Dispensa

- El niño debe poseer un buen uso del idioma inglés.
- El niño tiene que tener al menos 10 años de edad y los oficiales de la escuela, **no los padres**, decidirán una situación alterna para la educación del niño(s)
- El director y personal docente, **no los padres**, determinarán si el niño tiene otras necesidades especiales físicas o de aprendizaje que sea un problema mayor aparte de la falta de la destreza idiomática del inglés solamente.
- El distrito puede negar estas dispensas **sin consideración de la solicitud de los padres** aún si se ha determinado que el niño tiene necesidades especiales.

- Tanto el director de la escuela como el o superintendente del distrito pueden negar esta petición con o sin razón alguna.
- Los padres tienen que solicitar esta dispensa cada año y una redacción de no más de 250 palabras tendrá que ser proporcionada cada año y el niño tiene que estar en un aula de inglés solamente por lo menos 30 días cada año escolar.

Restricciones a los Maestros, Administradores, y Oficiales del Distrito Escolar

- Cualquier empleado del distrito escolar u oficial electo que autorice educación bilingüe puede ser personalmente responsable y demandado en corte de justicia por los padres del niño(a) y podrá ser responsable tanto de gastos como de daños y perjuicios **aún si los padres han solicitado una dispensa**. Estas personas no pueden comprar seguro contra demandas aún dentro de las condiciones de la enmienda.
- Cualquier empleado del distrito escolar u oficial electo que autorice educación bilingüe bajo términos no descritos en la enmienda será despedido y no podrá trabajar o ser electo para el distrito escolar por un mínimo de 5 años.